

فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين الضمائر في اللغة العربية واللغة  
الإندونيسية بنموذج التعليم *concept sentence* لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل  
العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 2 جرسيك

بحث علمي

الباحثة:

سفينة العلمية

02216021د



شعبة تعليم اللغة العربية

قسم تعليم اللغة كلية التربية والتعليم

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

2020

## LEMBAR PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Savinatul 'Ulumiyah  
NIM : D02216021  
Alamat : Dsn. Sambiroto-Karangsambigalih-Sugio-Lamongan  
Fakultas / Prodi : Tarbiyah dan Keguruan / Pendidikan Bahasa  
No. HP : 085649151175  
Judul Skripsi :

فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين الضمائر في اللغة العربية واللغة  
الإندونيسية بنموذج التعليم *concept sentence* لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل  
العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية 2 جرسيك

Dengan ini menyatakan dengan sebenarnya bahwa penulisan skripsi ini berdasarkan hasil penelitian, pemikiran, dan pemahaman asli dari penulis sendiri dan bukan merupakan pengambilan pemikiran orang lain yang penulis akui sebagai hasil tulisan atau pemikiran penulis sendiri. Kecuali pada rujukan yang disebutkan sumbernya. Segala materi yang diambil dari karya orang lain hanya digunakan sebagai acuan tata cara dan etika penulisan yang ditetapkan jurusan.

Surabaya, 13 Juli 2020

Hormat Kami,



Savinatul 'Ulumiyah

D02216021

## توصية المشرف

صاحب الفضيلة

عميد كلية التربية والتعليم جامعة شونن أمبيل الإسلامية الحمومية سورابايا

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

بعد اطلاع وملاحظة ما يلزم تصحيحه في هذه الرسالة بعنوان "فعالية تطبيق التعليم

بنتائج التحليل التبادلي بين الضمائر في اللغة العربية واللغة الإندونيسية بنموذج التعليم

*concept sentence* لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية

الحكومية ٢ جرسيك" التي قدمتها الطالبة:

الاسم : سفينة العلمية

رقم التسجيل : ٠٢٢١٦٠٢١ د

القسم : تعليم اللغة العربية

فندمها إلى سيادتهم مع الأمل الكبير في أن تتكرموا بإمداد اعترافكم الجميل بأن هذه

الرسالة مستوفية الشروط كبحث جامعي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S-1) في قسم

تعليم اللغة العربية وأن تقوم بمناقشتها في الوقت المناسبة.

هذا، وتفضلوا بقبول الشكر وعظيم التقدير.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.

سورابايا، ٣ يونيو ٢٠٢٠

المشرفة الثانية

(عين شريفة الماجستير)

NIP: ١٩٧٨٠٦١٢٢٠٠٧١٠٢٠١٠

المشرف الأولى

(الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير)

NIP: ١٩٧٩٠٥٠٧٢٠٠٥٠١١٠٠٢

## التصديق

لقد أجرت كلية التربية والتعليم مناقشة هذه الرسالة الجامعية التي كتبها الباحثة:

الاسم : سفينة العلمية

رقم التسجيل : ٥٠٢٢١٦٠٢١

الموضوع : فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين الضمائر في اللغة العربية

واللغة الإندونيسية بنموذج التعليم *concept sentence* لترقية مهارة الكتابة

لطلاب الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ جرسيك

وقرر بأن صاحبها تستحق الحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Pd) في قسم

تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

أعضاء لجنة المناقشة :

المناقش الأولى : الدكتور محمد بيهقي الماجستير

المناقش الثاني : الدكتور أندوس جنيد الماجستير

المناقش الثالث : الدكتور محمد عفيف الدين دمياطي الماجستير

المناقش الرابع : الدكتورة مفلحة الماجستير

سورابايا، ١٨ يونيو ٢٠٢٠

وافق على هذا القرار



عميد كلية التربية والتعليم

(البروفيسور الدكتور الحاج علي مسعود)

NIP: ١٩٦٣٠١٢٣١٩٩٣٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA  
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300  
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Savinatul 'Ulumiyah  
NIM : D02216021  
Fakultas/Jurusan : FTK / PBA  
E-mail address : vinamiyah11@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)

yang berjudul :

فعالية تطبيق التعليم بنتائج التحليل التقابلي بين اللغة العربية واللغة الإندونيسية بنموذج  
التعليم *concept sentence* لترقية مهارة الكتابة لطلاب الفصل العاشر بالمدرسة الثانوية الإسلامية  
الحكومية 2 جرسيك.

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 13 Juli 2020

Penulis

(Savinatul 'Ulumiyah)

























































































2.	فموجي	المدرّس	الفيزياء
3.	تري نرية	المدرّسة	البيولوجيا
4.	سكرجي	المدرّس	اللغة الإنجليزية
5.	هدى	المدرّس	الكيمياء
6.	نصير	المدرّس	الرياضيات
7.	سعدي	المدرّس	اللغة الإنجليزية
8.	تقرب	المدرّس	التاريخ
9.	مسعودين	المدرّس	اللغة العربية
10.	سري سلستنا	المدرّسة	البيولوجيا
11.	ستي حليلة السعادة	المدرّسة	الجغرافية
12.	حسن الهداية	المدرّسة	القرآن حديث
13.	أحمد شيق	المدرّس	الفيزياء
14.	سترمي	المدرّسة	الإقتصادي
15.	أحمد حصل متقين	المدرّس	عقيدة أخلاق
16.	سعيب	المدرّس	الفقه
17.	نينيك سورية	المدرّسة	البيولوجيا
18.	اسعدة	المدرّسة	تاريخ الثقافي الإسلامية
19.	فريدة الحسنة	المدرّسة	الرياضيات
20.	محمد هري فرينط	المدرّس	الفقه
21.	امي حميدة رناوتي	المدرّسة	اللغة الإندونيسية

22.	دينا تريناسري	المدرّسة	الفيزياء
23.	محمد صالحين	المدرّس	اللغة الإندونيسية
24.	نور هداية	المدرّسة	اللغة العربية
25.	سيف العريف	المدرّس	الرياضيات
26.	كستور	المدرّس	تربية بنجاسيلا
27.	سورطنا	المدرّس	الإجتماعي
28.	مرية علفة	المدرّسة	عقيدة أخلاق
29.	ستي نور فضيلة	المدرّسة	القرآن حديث
30.	ادلنا فريدة النساء	المدرّسة	الرياضيات
31.	يوني دوي فرماسري	المدرّسة	الرياضيات
32.	وحيو ادي سفترا	المدرّس	التاريخ الإندونيسية
33.	احينا فاتح آزا ربن	المدرّس	التاريخ
34.	فوجيان	المدرّس	الكيمياء
35.	مستغفرر اصرار مستعين	المدرّس	الرياضة الصحة
36.	صحيبة	المدرّسة	التوجيه الارشادي
37.	سلمت هريونا	المدرّس	اللغة والأدب الإجليزية
38.	نونوغ فيفا زنيديا	المدرّسة	القرآن حديث
39.	روضة الفردوس	المدرّسة	التوجيه الارشادي
40.	ازهري	المدرّس	علم الفن والثقافة
41.	فيتا نور حميدة	المدرّسة	الجغرافية

42.	هداية المعرفة	المدرّسة	تربية بنجاسيلا
43.	ديان صفية الحسنة	المدرّسة	التوجيه الارشادي
44.	محمد صلاحدين حميد	المدرّس	الرياضيات
45.	أحمد زيد امرالله	المدرّس	اللغة والأدب الإجليزية
46.	سفرطا	المدرّس	Pakarya dan KWU
47.	رنو دوي فرستيا	المدرّس	الرياضة الصحة
48.	محمد هنكي سفرينطو	المدرّس	علم الفن والثقافة
49.	زين العرفين	المدرّس	اللغة العربية
50.	اندة جمعية المحمودة	المدرّسة	الرياضيات
51.	فاقي نانك هدايتي	المدرّسة	اللغة الإندونيسية
52.	هري ياني	المدرّسة	التوجيه الارشادي
53.	عبد الرحمن واحد	المدرّس	الإقتصادي
54.	ماغا دوسترية	المدرّسة	عقيدة أخلاق
55.	خيرة عمرة	المدرّسة	علم الفن والثقافة
56.	محمد بيهقي	المدرّس	اللغة الإندونيسية
57.	نور ديانا مولدة	المدرّسة	البيولوجيا
58.	فطري انغريني	المدرّسة	التاريخ الإندونيسية
59.	ستي نور الفادة	المدرّسة	الجغرافية
60.	محمد فوزي	المدرّس	الرياضيات
61.	محمد فطرا رحمادني	المدرّس	الرياضة الصحة





























النتيجة		أسماء الطلاب	الرقم
الاختبار القبلي	الاختبار البعدي		
90	75	أحمد هاريس فابريانتو	.1
85	80	أماندا كرنيا يونتا	.2
100	80	أمليا دوي جاهياني	.3
90	70	أناندا تحفة الفائقة	.4
85	85	أورا فاشا ساسادارا	.5
85	80	أفريليا فوتري فراتاما	.6
90	65	دفي أرديانتني	.7
90	35	دماس راغيل فيرمانشا	.8
90	95	ديني دمايانتني	.9
100	35	دوي لستاري	.10
85	70	دوي فوتري شفاءل رحمة	.11
85	85	هنيك فوجي رحمواتي	.12
90	95	إفتتاح عطية رحمة	.13
85	75	إنتان فردؤسي	.14
85	50	حارهما نورديانا	.15
100	95	مولنا محمد رحمة الله	.16
85	80	ملاني أوليا فوتري	.17
85	70	مفتح العزة	.18
90	35	مصلحة السعدية	.19

85	35	ناحا نسوة الخيرة	.20
90	80	نور أمنة بالله	.21
100	70	رزق مبارك	.22
85	80	تيان إحسان العمال	.23
85	75	تري وولانداري	.24
90	85	أمي مملوثة النعمة	.25
100	80	فيينا حسيني	.26

اللوحة 4,12

$D^2 = (Y - X)^2$	$D = Y - X$	(Y)	(X)	الرقم
225	15	90	75	.1
25	5	85	80	.2
400	20	100	80	.3
400	20	90	70	.4
0	0	85	85	.5
25	5	85	80	.6
625	25	90	65	.7
3025	55	90	35	.8
25	5-	90	95	.9
4225	65	100	35	.10
225	15	85	70	.11















- بشير، أحمد بن عبد الله. 1988 : التحليل التقابلي بين النظرية والتطبيق: جاكرتا: معهد العلوم الإسلامية والعربية بإندونيسيا.
- دمياطي، محمد عفيف الدين. 2016. مدخل إلى علم اللغة الاجتماعي. مالنج: لسان عربي.
- شحاتة. 1992. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. مصر: الدار المصرية اللبنانية.
- صيني، محمود إسماعيل، وإسحاق محمد الأمين (تعريب وتحرير). 1982. التحليل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى. السعودية: عماد شؤون المكتبات. 5 طعيمة، رشدي أحمد. 2009. المهارات اللغوية، مستوياتها وتدريبها وصعوباتها. القاهرة: دار الفكر العربي.
- علي الجارم و مصطفى أمين. 2001. النحو الواضح. إندونيسيا: الحرمين جايا إندونيسيا.
- عليان، أحمد فؤاد. 1999. المهارات اللغوية ما هيتها وطرائق تدريسها. الرياض: دار المسلم.
- محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين (تعريب و تحرير). 1982. التحليل اللغوي و تحليل الأخطاء، الطبعة الأولى. السعودية: عماد شؤون المكتبات مصطفى، إبراهيم. 1972. المعجم الوسيط. تركيا: المكتبة الإسلامية. الوهرية، الصحاح في اللغة.
- ياقوت، محمود سليمان. ب 1999. النحو التعليمي. كويت: مكتبة المنارا الإسلامية.

## ب.المراجع اللاتينية

- Asyrofi, Syamsuddin, 2016. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Konsep, dan Implementasinya*. Yogyakarta: Penerbit Ombak.
- Hidayat, Syamsul. 2007. *Intisari Kata Bahasa Indonesia*. Surabaya: Apollo Lestari.
- Huda, Miftahul. 2013. *Model-model Pengajaran dan Pembelajaran*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Jonh M. Echols dan Hasan Sadili. 1990. *Kamus Inggris-Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Utama.
- Kridalaksana, Hariman. 1996. *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia edisi kedua*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Mu'in, Abdul. 2004. *Analisis Kontrastif Bahasa Arab dan Bahasa Indonesia (Telaah terhadap Fonetik dan Morfologi)*. Jakarta: Pustaka al-Husna Baru.
- Mustofa, Syaiful. 2017. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Maliki Press.
- Nurgiantoro, Burhan. 2001. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPFE Yogyakarta.
- Nurhadi, 2010. *Dimensi-dimensi Dalam Belajar Bahasa Kedua*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Rahardi, Kunjana. 2009. *Bahasa Indonesia untuk Perguruan Tinggi*. Jakarta: Erlangga.
- Setiadi, Bambang. 2006. *Metode Penelitian untuk Pengajaran Bahasa Asing Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Shoimin, Aris. 2014. *68 Model Pembelajaran Inovatif dalam Kurikulum 2013*. Yogyakarta: Ar-Ruzz Media.
- Tarigan, Henry Guntur. 1992. *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung: Angkasa.